

2020

Martxoa-Apirila  
Marzo-Abril

Erakusketak Exposiciones

Antzerkia Teatro

Musika Música

Ipuin-kontalaria Cuentacuentos

Zinema Cine

Poesia Poesía



Atarrabia-Villava  
Kultura agendaAgenda cultural

**Kultur Etxea Atarrabiako Udalaren** hurbileko kultur ekipamendua da eta herritargo kulturala erakitzea du xede, bai arte prozesuen bidez, bai ekintza soziokulturalaren bidez, betiere kultur eragileen, taldeen eta herritarren arteko elkarlanean eta partaidetzan oinarriturik.

### Kultur Etxearen eskaintza:

- Kultura zabaltzeko programak (arte eszenikoak, musika, arte plastikoak, liburutegia, eta irakurzaletasuna bultzatzeko ekimena, zinema eta ikus-entzunezkoak, hitzaldiak...).
- Leku prestatuak arte jarduerak egiteko, taldeentzat nahiz artistentzat.
- Lanerako tokiak herriko elkarte eta taldeen saio komunitarioetarako.

### Kultur Etxea honela osatua dago:

- Espazio eszenikoan 290 lagun sartzen dira.
- Erakusketa gela bat.
- Hainbat erabileratarako sei gela.
- Plastika gela bi (helduentzat eta haurrentzat).
- Antzerki-dantzarako gela bat.
- Hiru musika gela.
- Liburutegian badira bi irakurketa gela (helduentzat eta haurrentzat). Bestalde, bibliografia-funts zabala dauka eskura, eta zerbitzu aunitz eskaintzen ditu.

**Kultur Etxeko ordutegia:** astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:30era eta 15:00etatik 21:30era

**Harremana:** 948 332659 // [cultura@villava.es](mailto:cultura@villava.es)

La **Casa de Cultura** es el equipamiento cultural de proximidad del **Ayuntamiento de Villava** cuya finalidad es construir ciudadanía cultural a través de los procesos artísticos y la acción sociocultural, en un entorno colaborativo y participativo de agentes culturales, colectivos y ciudadanía.

### La Casa de Cultura ofrece:

- Programas de difusión cultural (artes escénicas, música, artes plásticas, biblioteca y animación a la lectura, cine y audiovisual, conferencias...).
- Espacios especializados para la práctica artística a entidades y artistas.
- Espacios de trabajo para las actuaciones comunitarias de asociaciones y colectivos locales.

### La Casa de Cultura cuenta con:

- Un espacio escénico de 290 localidades.
- Una sala de exposiciones.
- Seis salas polivalentes.
- Dos aulas de artes plásticas (adultos e infantil).
- Un aula de teatro-danza.
- Tres salas para ensayos musicales,
- Una Biblioteca con dos salas de lectura (adultos e infantil) y ofrece un amplio fondo bibliográfico y múltiples servicios.

**Horario de la Casa de Cultura:** de lunes a viernes, de 9 a 14:30 y de 15 a 21:30

**Contacto:** 948 332659 // [cultura@villava.es](mailto:cultura@villava.es)

OLIO-PINTURA  
ÓLEO

## “4 urte geroago” / “4 años después”

ISABEL OCTAVIO DE TOLEDO, KARMINA URIZ, LAIDA URBELTZ

“Zientifikoek diote atomoz eginak gaudela. Txoritxo batek kontatu zidan, ordea, istorioz eginak gaudela” (E. Galeano).

Eta lau urte geroago... istorioak ontzen segitzen dugu gure pintu-rarekin, pintzelkaden artean atomoak bilatu nahian.



*“Los científicos dicen que estamos hechos de átomos, pero a mí un pajarito me contó que estamos hechos de historias” (E. Galeano). Y cuatro años después... Seguimos haciendo historias con nuestra pintura, buscando átomos entre pinceladas.*

**26**

OTSAILA / FEBRERO

**22**

MARTXOA / MARZO

Kultur Etxeko  
erakusketa gela  
.....  
Sala de  
exposiciones  
Casa de Cultura

**Ordutegia**  
Astelehenetik  
ostiralera,  
18:00etatik  
21:00etara.  
Larunbat eta  
igandeetan,  
18:00etatik  
20:00etara.  
**Sarrera**  
Dohainik

**Horario**  
Lunes a viernes,  
de 18:00 a 21:00.  
Sábados y  
domingos,  
de 18:00 a 20:00.  
**Entrada**  
Gratuita

26

MARTXOA / MARZO

-

3

MAIATZA / MAYO



ARGAZKIA  
FOTOGRAFÍA

## “Mauritania corazón minero”

RUBÉN DOMINGUEZ

1981ean, Mauritania esklabotza indargabetu zuen azken herrialdea izan zen. Natur baliabide aberatsak izanik ere, munduko bizi-kalitatek txarrenetakoa du herrialdeen artean, Nazio Batuen Giza Garapenerako Indizearen arabera.

Kultur Etxeko  
erakusketa gela

Sala de  
exposiciones  
Casa de Cultura



### Ordutegia

Astelehenetik  
ostiralera, 18:00etatik  
21:00etara.

Larunbat eta  
igandeetan,  
18:00etatik  
20:00etara.

### Sarrera

Dohainik



*En 1981 Mauritania se convirtió en el último país en abolir la esclavitud. A pesar de ser un país con grandes recursos naturales, es uno de los de peor calidad de vida del mundo según el IDH (Índice de Desarrollo Humano) elaborado por las Naciones Unidas (ONU).*

### Horario

Lunes a viernes, de  
18:00 a 21:00.

Sábados y  
domingos, de 18:00  
a 20:00

### Entrada

Gratuita



4

Martxoa-Apirila  
Marzo-Abril  
**2020**

KOMEDIA  
COMEDIAMARTXOA / MARZO  
Igandea / Domingo

1

# "El hermano de Sancho"

LAURENTZI PRODUCCIONES

Francisco Panzak Santxo Panzaren anaia dela esan du eta badirudi haren bila dabilela. Bilaketa horretan ari dela, egoera bitxiak eta harrigarriak gertatu zaizkio bata bestearen atzetik, bere umorea eta arrazoia proban jartzeraino. On Kixoteko eta Shakespeareren lan guztietako hamaiika pertsonaia azalduko dira agertokian, eta bai ezustea! giza eskalan aterako dira liburuetatik, erabat biziberriturik: Cardenio maitemindu eroa, Tobosoko Dulzinea, bai eta haren anaia Sancho ere. Baina, era berean, Hamleteko lurperatzaileak, Falstaff harroputza, Teobaldo capuletoa... Iduri du guztiak ere Franciscoren aurkako azpilanean ari direla, zeinak debekatua baitu liburuak eskuratzeara.



*Francisco Panza se presenta como hermano de Sancho y, al parecer, le anda buscando. Esta búsqueda le llevará a vivir situaciones rocambolescas que pondrán a prueba su humor y su razón. Por el escenario irán desfilando personajes de "Don Quijote" y de las obras de Shakespeare que, ¡sorpresa!, salen de unos libros a escala humana que cobran vida a sus espaldas: el loco enamorado Cardenio, Dulcinea del Toboso y hasta su hermano Sancho; pero también los enterradores de Hamlet, el vanidoso Falstaff, el capuleto Teobaldo... Todos parecen conspirar contra Francisco, que tiene vedado el acceso a los libros.*

19:30

Antzokia  
Teatro

6 € leihatilan,  
taquilla  
5 € interneten  
internet

65 min

**Testua / Texto**

Alberto Iglesias

**Musika / Música**

Jose Urrejola

**Zuzendaritza /****Dirección**

Lander Iglesias

**Interpreteak /****Intérpretes**

Txema Perez,  
Alfonso Díez,  
Nerea Ariznabarreta,  
Gaizka Chamizo,  
Ander Basaldua

MARTXOA / MARZO  
Osteguna / Jueves

5

ZINE-FORUMA EMAKUMEA  
CINE-FÓRUM MUJER

## “La batalla de los sexos”

19:00

Antzokia  
Teatro

Sarrera doan  
Entrada libre

121 min

Jende guztientzat  
Para todos los  
públicos

Urtea / año 2017  
Zuzendaritza /  
Dirección Jonathan  
Dayton, Valerie Faris  
Nazionalitatea /  
Nacionalidad  
AEB / EEUU

Filmak Billie Jean King eta Bobby Riggs tenislarien arteko nor-gehiagoka kontatzen du: bata emakumea; bestea, gizona. Partida 1973ko irailaren 20an jokatu zen. Hura sekulako gertakaria izan zen, bai kirolean, bai gizarte arloan, bai politikan. Mundu zabaleko 50 milioi gizon-emakumek zuzenean ikusi zuten, telebistaz.

Moderatzailea María Castejón da, historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aditua ikus-entzunezkoetako genero-errepresentazioetan.



*La película cuenta la historia real del enfrentamiento que protagonizaron la tenista Billie Jean King y el tenista Bobby Riggs el 20 de septiembre de 1973. El partido se convirtió en todo un acontecimiento deportivo, social y político: 50 millones de personas en todo el mundo vieron la retransmisión televisada.*

*Moderado por María Castejón, doctora en Historia, escritora y bloguera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.*

HAURENTZAKO ZINEMA  
CINE INFANTIL

MARTXOA / MARZO  
Larunbata / Sábado

7

17:00

Antzokia  
Teatro

1 €

GAZTELANIA  
CASTELLANO

## “Super agente canino”



Urtea / Año 2018  
Nazionalitatea /  
Nacionalidad  
AEB / EEUU

Zuzendaria /  
Director  
Raja Gosnell

Iraupena /  
Duración  
92 min

## “Paddington 2”



Urtea / Año 2017  
Nazionalitatea /  
Nacionalidad  
Erresuma Batua

Zuzendaria /  
Director  
Paul King

Iraupena /  
Duración  
95 min

MARTXOA / MARZO  
Larunbata / Sábado

21

17:00

Antzokia  
Teatro

1 €

EUSKARA  
EUSKERA

Martxoa-Apirila  
Marzo-Abril  
2020

7

MARTXOA / MARZO  
Igandea / Domingo

8

EMAKUME ANTZERKIA  
TEATRO MUJER

## “Levante”

JUS LA ROTXA ANTZERKI IKASGELA /  
AULA DE TEATRO JUS LA ROTXA

20:00

Antzokia  
Teatro

4 € leihatilan,  
taquilla  
3 € interneten  
internet

80 min

**Egilea / Autora**

Carmen Losa

**Zuzendaritza /**

**Dirección**

Jaime Malón

**Argiak /**

**Iluminación**

José Mari Ballesta

**Interpreteak/**

**Intérpretes** Asun

Simón, Ana Lebrón,

Pili Peletero, Deme

Irigoin, Raquel

García, Sagrario

Zubillaga, Miguel

Domenech, Manuela

Gutierrez, Lucía

Muñoz, Jose Ramón

Irure, Teresa Zubero



*“Levante” es un deseo de libertad. Narra la historia de amor entre dos mujeres en la época previa y durante la guerra civil española. Susana e Inés son amigas desde la infancia en un pequeño pueblo del interior de la península. Su amistad se irá transformando en un amor capaz de superar todas las barreras sociales en un momento en el que todo eran dificultades. Es una historia sobre el descubrimiento de la propia identidad y sobre el aprendizaje de cómo poner nombre a las emociones.*

LANDA GIROKO DRAMA  
DRAMA RURAL

# “La mordaza”

EL BARDO

ESTREINALDIA  
ESTRENO

MARTXOA / MARZO  
Larunbata / Sábado

14

MARTXOA / MARZO  
Igandea / Domingo

15

Testuan landa giroko drama bat kontatzen da, eta hain zuzen ere, egileak, Alfonso Sastrek, testua aitzakiatzat erabili zuen diktadura frankistaren erdian zapalkuntza salatzeke. Baina haratago doa, alde eta aldi orotarako balio baitu. Pertsonaien trazu perfektuak eta antzezpena garatzen den espazio bereziak esanahi unibertsala ematen diote lanari. Familia baten aitarenganako beldurra erabiltzen du idazleak zapalkuntzaren isiltasuna erakusteko eta, batez ere, gizakiak

ekintzaren bidez duintasuna erdiesteko duen beharraz hausnarketa egiteko. El Bardok, beste behin ere, Alfonso Sastren antzerki soziala dauka erronka; oraingo hone-tan, tentsio dramatiko betet-riko eta gozagarri gabeko antzezlan baten bidez.



*franquista. Pero va más allá, sirve para cualquier país y en cualquier época. El trazo perfecto de los personajes y el espacio único en el que se les observa, otorgan a la obra un significado universal. El miedo de una familia hacia la figura paterna es el marco para mostrar el silencio de la opresión y, sobre todo, para reflexionar sobre la necesidad humana de alcanzar la dignidad a través de la acción. El Bardo se enfrenta una vez más al teatro social de Alfonso Sastre, en esta ocasión con una pieza de tensión dramática sin aderezos.*

19:30

Antzokia  
Teatro

6 € leihatilan,  
taquilla  
5 € interneten  
internet

75 min

**Testua / Texto**  
Alfonso Sastre  
**Zuzendaritza /**  
**Dirección**

Josune Iglesias  
**Interpreteak/**  
**Interpretes** Rosa  
Nagore, Pablo Asiain,  
Itziar Andradass,  
Javier Chocarro,  
Oleg Pafik, Nicolás  
Garrido, Txuma  
García, Fernando  
Eugí, Karen Errea,  
Koldo Fernández

*El texto, con forma de drama rural, es la excusa que utilizó Alfonso Sastre, el autor, para denunciar la represión en plena dictadura*

MARTXOA / MARZO  
Asteartea / Martes

17

OLERKI-LIBURUAREN AURKEZPENA  
PRESENTACIÓN POEMARIO

## “Al otro lado de la otra orilla”

FRANCISCO A. OCAÑA AGUIRRE (POESÍA 2017-2019)

19:30

Erakusketa gela

Sala de  
exposiciones

Sarrera doan  
Entrada libre

Errezitatzaileak /  
Recitan

Carmen Nadal, Paco  
Ocaña

Musikariak /  
Músicos

Ekhi Ocaña  
(zeharkako txirula /  
flauta travesera),  
Urko Ocaña (gitarra /  
guitarra)



*“Toda creación artística, poética en este caso, nace de una experiencia personal, sea dolorosa o placentera, que puede dejar una huella definitiva. Transcurre así la vida, a su aire, en un viaje no previsto que va señalando las estaciones y peajes y tiene ya proyectado el recorrido en el que uno tiene poco que decir. De ello he querido hablar en este libro, que quiere ser una parábola sobre el paso del tiempo”.*

POESIA-ERREZITALDIA, MUSIKAZ LAGUNDURIK  
RECITAL POÉTICO CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL

MARTXOA / MARZO  
Ostirala / Viernes

**20**

20:00

Antzokia  
Teatro

Sarrera librea  
Aurrez, ordubete  
lehenagotik,  
gonbidapena hartuta

Entrada libre  
previa recogida de  
invitación desde una  
hora antes

**Testu aukeraketa  
eta zuzendaritza /  
Selección de textos  
y dirección** Paco  
Ocaña **Interpreteak  
/ Intérpretes** Edurne  
Aizpún (harpa /  
arpa), Fernando  
Eugui, Jaime Malón,  
Carmen Nadal, Paco  
Ocaña, Javier Salvo  
**Olerkigileak /  
Poemas de** Antonio  
Machado, Juan  
Ramón Jiménez,  
María Zambrano,  
Miguel Hernández,  
Rafael Alberti, Luis  
Cernuda, Pedro  
Garfias, León Felipe  
(beste askoren  
artean hautatuak /  
elegidos entre  
muchos otros)

## “Poetas del éxodo y del llanto”

Olerki-errezitaldia eta musika uztarturik, olerkari sorta ederra gogoan hartzeko; batzuk jazarriak, besteak erbesteratuak, bai eta erailak ere, beren zaletasunari eta pentsamoldeari eutsi nahi izateagatik. Olerkarion lan printzak eta hitzak, haien bizitzaren, etikaren eta estetikaren adierazgarri. Poeta haietako batzuen lan baliosaren erakusgarri txiki bat, guztiak ere “exodoak eta negarrak jotako olerkari espainiarrak”, León Felipek idatzi bezala. Errespetu osoz aurkeztuko dugu.



*Recital de poemas y música dedicado al recuerdo y a la memoria de aquellos poetas perseguidos, exiliados e, incluso, asesinados, que pagaron con su sacrificio ser fieles a su vocación y a sus ideas. Fragmentos de su obra y de sus palabras que dan idea de su experiencia vital, ética y estética. Una pequeña muestra de la valiosa obra de algunos de esos poetas “españoles del éxodo y el llanto”, como escribió León Felipe. Lo presentamos con todo el respeto.*

MARTXOA / MARZO  
Igande / Domingo

22

ANTZERKI SOZIALA  
TEATRO SOCIAL



## “Lloviendo ranas”

ACRÓNICA PRODUCCIONES & ADOS TEATROA

19:30

Antzokia  
Teatro

5 € leihatilan,  
taquilla  
4 € interneten  
internet

### Testua / Texto

Garbi Losada, Mikel  
Bernues, Jose Antonio  
Vitoria **Musika/**

**Música** Javier Asín

**Zuzendaritza /**

**Dirección**

Garbi Losada

**Interpreteak/**

**Intérpretes** Mila

Espiga, Lierni

Fresnedo, Isidoro

Fernández, Sandro

laboni, Tomás Vitoria

Igel euria tornado bat da. Igelak altueran gora eramaten ditu harra-paturik, eta gero, erori egiten dira. Asko hiltzen dira, baina gainera-koek beren aintziratik urrun bizirauten dute. Buruko gaitza tornado horietako bat bezalakoa da, abisatu gabe harrapatzen baitzaitu. Antezzlana sorkuntza-laborategi honetatik sortu da: “Que nadie camine por mi mente con los pies sucios”. Izan ere, laborategian, horrelako gaitzek berekin dakarten estigma soziala eta autoestigma landu zituzten gaixotasun mentaleko diagnosia zuten 14 lagunekin. Lanak ezohiko antzerki-hizkuntza darabil, performacearen eragina jasota, edukiz oso bisuala, erritmo arinekoa eta komedia-uneek zipriztindua.



*La lluvia de ranas es un tornado que las eleva a las alturas para luego caer, muchas mueren pero el resto sobreviven lejos de su charca; un trastorno mental es como uno de esos tornados que atrapan sin avisar. “Lloviendo ranas” surge del laboratorio de creación “Que nadie camine por mi mente con los pies sucios”, que trabajó con personas con diagnóstico de enfermedad mental el estigma social y el autoestigma que conllevan estos trastornos. “Lloviendo ranas” plantea un lenguaje teatral no convencional con influencia de la performance, de contenido visual, ritmo ágil y con momentos de comedia.*



12

Martxoa-Apirila  
Marzo-Abril  
**2020**

18:00

MARTXOA / MARZO  
Asteartea / Martes

**24**

GAZTELANIAZ  
CASTELLANO

## “Cuentos con canela”

SERGIO DE ANDRÉS



Erakusketa gela  
Sala de  
Exposiciones

Dohainik  
gonbidapena saioa  
hasi baino 10 minutu  
lehenago hartu behar  
da.

Entrada libre  
previa recogida de  
invitación 10 minutos  
antes de la función

**Publikoa / Público**  
4urtetik aurrera  
A partir de 4 años

MARTXOA / MARZO  
Osteguna / Jueves

**26**

EUSKARAZ  
EUSKERA

## “Pontxa eta lur magikoa”

JAIONE URTASUN



MARTXOA / MARZO  
Asteazkena / Miércoles

25

19:30

Antzokia  
Teatro

Sarrera:  
gonbidapenarekin.  
Gonbidapenak  
Hilarión Eslava  
Musika Eskolan hartu  
behar dira; bestela,  
gonbidapenik  
gelditzen bada,  
ordubete lehenago  
Kultur Etxean,  
kontzertu egunean.

Entrada: con  
invitación.

Las invitaciones se  
recogen en la  
Escuela de Música  
Hilarión Eslava, si  
quedasen  
invitaciones una hora  
antes en la Casa de  
Cultura el día del  
concierto.

KONTZERTU KLASIKOA  
CONCIERTO CLÁSICA

## “Udaberriko Kontzertua” “Concierto de Primavera”

HILARIÓN ESLAVA MUSIKA ESKOLA /  
ESCUELA DE MÚSICA HILARIÓN ESLAVA

Talde parte-hartzaileak:

- Saxoen ensamblea
- Hari taldea
- Banda
- Gazte konboa
- Gitarra taldea



*Agrupaciones participantes:*

- Ensemble de saxos
- Agrupación de cuerda
- Banda
- Combo joven
- Agrupación de guitarras

KORU ETA INSTRUMENTU MUSIKA, ANTZERKIA ETA DANTZA  
MÚSICA CORAL E INSTRUMENTAL, TEATRO Y DANZA

## “Ama Lurra”

ATARRABIA ABESBATZA, SUAKAI

**BIRJARPENA  
REPOSICIÓN**

MARTXOA / MARZO  
Ilganda / Domingo

**29**

19:30

Antzokia  
Teatro

6 €

90 min

Zuzendaritza /  
Dirección  
Iñigo Casali

Kontzertu-ikuskizunean, ahotsak eta instrumentuak batera arituko dira, gure Ama Lurraren, izadiaren, dohainak eta gauza onak kantatu eta goraipatzeko. Oraingo honetan, Atarrabia Abesbatzak Suakai instrumentu taldea hartuko du bidelagun, bai eta hainbat aktore eta dantzari ere. Iñigo Casali arduratu da musika-moldaketez eta musika-zuzendaritzaz.



*Concierto-espectáculo de música coral e instrumental que ensalza y canta las virtudes y cualidades de nuestra tierra madre la naturaleza. En esta ocasión, Atarrabia Abesbatza está acompañada por el grupo instrumental Suakai y de varios actores y dantzaris. Los arreglos musicales y la dirección musical corren a cargo de Iñigo Casali.*

APIRILA / ABRIL  
Osteguna / Jueves

2

19:00

Antzokia  
Teatro

Sarrera doan  
Entrada libre

100 min

Jende guztiarentzat  
Para todos los  
públicos

Urtea / año 2014  
Zuzendaritza /  
Dirección Paco León  
Nazionalitatea /  
Nacionalidad  
España

ZINE-FORUMA EMAKUMEA  
CINE-FÓRUM MUJER

## “Carmina y amén”

Senarra bat-batean zendu ondoren, Carminak alaba María konbentzitu du heriotzaren berri ez emateko egun batzuk pasatu arte, horrela senarrak jasotzekoa zuen aparteko ordainsaria kobratzeko. Pare bat egunez, hilotza ezkutatu eta dolua moztzeko beharko dute, Sevillako auzo pobre bateko etxebizitza-bloke baten eguneroko bizitzan. Duintasuna, indarra, umore-sena, eta patriarkatuaren indarrez ezkutuan dagoen emetasun mota bat.

Moderatzailea María Castejón da, historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aitua ikus-entzunezkoetako genero-errepresentazioetan.



*Tras la súbita muerte de su marido, Carmina convence a su hija María de no dar parte de la defunción hasta pasados dos días, y así poder cobrar la paga extra que él tenía pendiente. Durante esos dos días esconden el cadáver y disimulan su duelo en la cotidianidad de un bloque de pisos de un barrio humilde de Sevilla. Dignidad, fuerza, sentido del humor y un tipo de feminidad que pasa desapercibido por la fuerza y vigencia del patriarcado.*

*Moderado por María Castejón, doctora en Historia, escritora y bloguera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.*

KONTZERTU KLASIKOA  
CONCIERTO CLÁSICAAPIRILA / ABRIL  
Ostirala / Viernes

3

20:00

Antzokia  
Teatro

6 €

Zuzendaritza /  
Dirección

Iván López Reynoso

NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA  
ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA

Nafarroako Orkestra Sinfonikoa Pablo Sarasate biolin-jotzaile eta konpositoreak sortu zuen 1879an. Espainiako zaharrena da. "Sinfonikoa Nafarroan" ziklo barneko kontzertua da, erreperitorio klasikoa zabaltzea helburu duena.

## EGITARAUA

P. Txaikovski: Harietarako serenata  
– atsedena 10 min. –

M. Mussorgsky: Gau batez mendi gorrian

P. Txaikovski: Romeo eta Julieta Obertura-Fantasia (1880ko bertsioa)



*La Orquesta Sinfónica de Navarra fue fundada por el violinista y compositor Pablo Sarasate en 1879, la más antigua de España. Concierto del ciclo Sinfónica en Navarra que tiene por objeto la difusión del repertorio clásico.*

## PROGRAMA

P. Tchaikovski: Serenata para cuerdas  
– descanso 10 min. –

M. Mussorgsky: Una noche en el monte pelado

P. Tchaikovsk: Romeo y Julieta Obertura-Fantasia (versión 1880)

APIRILA / ABRIL  
Larunbata / Sábado

4

20:00

Antzokia  
Teatro

4 € leihatilan,  
taquilla  
3 € interneten  
internet

70 min

Zuzendaritza /  
Dirección  
Jokin Borromeo

BIG BAND

## ZUGARDI BIG BAND

2017an 31 musikarik sortua, Zugardi Big Band instrumentu taldeko kideak Zizur Nagusia, Iruñea, Barañain, Antsoain, Orkoien, Burlata eta Oibarkoak dira. Jazzaren, bluesaren eta swingaren lan klasikoak eman nahi dituzte, eta era berean, filmetako soinu-bandak eta XX. mendeko 30eko nahiz 40ko hamarkadetako ahots jazzaren estandarrak.

### EGITARAUA

- |                       |                      |                            |
|-----------------------|----------------------|----------------------------|
| 1. The Flik Machine   | 5. Smackwater Jack   | 9. On Green Dolphin Street |
| 2. My Favorite Things | 6. The Memphis Blues | 10. Moanin                 |
| 3. Greasy Sack Blues  | 7. Perfidia          | 11. I Can't Give You       |
| 4. Sabor de Cuba      | 8. Take Five         | Anything But Love          |



*Zugardi Big Band es un conjunto instrumental creado en 2017 por 31 músicos procedentes de Zizur Mayor, Pamplona, Barañain, Antsoain, Orkoien, Atarrabia, Burlada y Aibar. Su objetivo es difundir clásicos del jazz, blues y swing, incluyendo bandas sonoras de películas y standards de jazz vocal de los años 30 y 40 del siglo XX.*

### PROGRAMA

- |                       |                      |                            |
|-----------------------|----------------------|----------------------------|
| 1. The Flik Machine   | 5. Smackwater Jack   | 9. On Green Dolphin Street |
| 2. My Favorite Things | 6. The Memphis Blues | 10. Moanin                 |
| 3. Greasy Sack Blues  | 7. Perfidia          | 11. I Can't Give You       |
| 4. Sabor de Cuba      | 8. Take Five         | Anything But Love          |

FAMILIENDAKO ANTZERKIA  
TEATRO FAMILIAR

# “Zurginaren ipuina” / “El cuento del carpintero”

TROKOLO TEATRO

Iban Barrenetxearen ipuinaren egokitapena. Behin batean, bazen Firmin izeneko zurgin fin eta delikatu. Berak egindako mahaia ez zeuden sekula koloka; eta dantza eta kanta egiteko gai ziren automata eta jostailuak egiten zituen. Behin batean, oso eskaera berezia jaso zuen, oso bezero berezi batek egina: Von Bombus Baroiak, hain zuzen. Firminek zerratu zuen, iltzatu, lixatu... eta enkargua garaiz bukatu zuen. Baroia poz-pozik gelditu zenez, bezero xeble horrek askoz ere enkargu gehiago egin zizkion. Istorioko ederraren dotoreziak, umoreak eta ironiak ikuslea liluratuko dute.



*Adaptación del cuento de Iban Barrenetxea.*

*Había una vez un carpintero fino y delicado llamado Firmin. Sus mesas jamás cojeaban, fabricaba juguetes y autómatas capaces de cantar y bailar. Un día el carpintero recibió un pedido muy especial de un cliente muy especial: el Barón Von Bombus. Firmin serró, clavó, lijó... y entregó puntualmente el encargo. El Barón quedó tan satisfecho que aquél sólo sería el Primero de los que realizaría para tan estrambótico cliente. Una bella historia basada en el cuento de Iban Barrenetxea que atrapa por su elegancia, humor e ironía.*

APIRILA / ABRIL  
Ostirala / Viernes

**17**  
**euskara**

APIRILA / ABRIL  
Larunbata / Sábado

**18**  
**castellano**

18:00

Antzokia  
Teatro

3 €

60 min

**Idazlea eta  
ilustratzailea /  
Escriptor e  
ilustrador**

Iban Barrenetxea

**Zuzendaritza /  
Dirección**

Isabel Aisa Sola

**Interpreteak /  
Intérpretes**

Ramón Marco,  
Sergio de Andrés

**Publikoa / Público**  
3-10 urte /  
3-10 años

Martxo-Apirila  
Marzo-Abril  
**2020**

19

18:00

Erakusketa gela  
Sala de  
Exposiciones

Dohainik  
gonbidapena saioa  
hasi baino 10 minutu  
lehenago hartu behar  
da.

Entrada libre  
previa recogida de  
invitación 10 minutos  
antes de la función

**Publikoa / Público**  
4urtetik aurrera  
A partir de 4 años

APIRILA / ABRIL  
Asteartea / Martes

**21**

GAZTELANIAZ  
CASTELLANO

“María Escarola”

SERGIO DE SALINAS



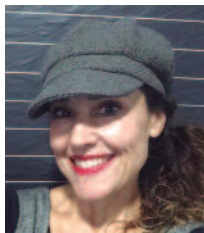
APIRILA / ABRIL  
Asteazkena / Miércoles

**22**

INGELESEZ  
INGLÉS

“Romeo my  
Pet Dragon”

VIRGINIA  
MORIONES



APIRILA / ABRIL  
Osteguna / Jueves

**23**

EUSKARAZ  
EUSKERA

“Flobin ipuin berriekin”

XABIER FLAMARIQUE



URTEURRENEKO KONTZERTUA  
CONCIERTO DE ANIVERSARIO

## "Abestu gure Queen"

PAZ DE ZIGANDA HELDUEN ABESBATZA  
& BANDA DE MÚSICA AISIA

X. urtemugaren karira, Paz de Ziganda Helduen Abesbatzak bi kontzertu emanen ditu Aisia herriko Musika Bandarekin batera eta kantari gazte batzuek lagundurik. Ekimen berezia, Atarrabian eta Atarrabiarako ondua. Ikuskizuna Queen talde britainiarraren musikatik abiatuta diseinatu da. Horra eskaintza paregabea publiko mota ororentzat, rock zaleek nahiz abesbatza-musika maite dutenek ederki gozatuko dutena.



*Con ocasión de la celebración de su X Aniversario, la Coral Paz de Ziganda Helduen Abesbatza se embarca en la realización de dos conciertos en los que se presenta con la Banda de Música local Aisia y un grupo de jóvenes cantantes: un proyecto por y para Villava. Es un espectáculo diseñado a partir de la música del grupo británico Queen, una oferta ideal para todo tipo de público que disfrutarán tanto los amantes del rock como los de la música coral.*

APIRILA / ABRIL  
Ostirala / Viernes**24**

Larunbata / Sábado

**25**

20:00

Antzokia  
Teatro8 € leihatilan,  
taquilla  
6 € interneten  
internet

90 min

**Nafarroako  
Gobernuak jo du  
proiektu honek  
MECNA ezaugarria  
merezi duela /  
Este proyecto ha  
sido considerado  
por el Gobierno de  
Navarra como  
merecedor de la  
distinción MECNA**

APIRILA / ABRIL  
Iganidea / Domingo

26

19:30

Antzokia  
Teatro

6 € leihatilan,  
taquilla  
5 € interneten  
internet

60 min

**Egilea eta  
zuzendaritza / Autor  
y dirección** Miguel  
Goikoetxandia  
**Interpreteak/  
Intérpretes** Natalia  
Dicenta, Ana Berrade,  
Miguel Goikoetxandia,  
David Larrea

LANDA GIROKO DRAMA  
DRAMA RURAL

“Vencidos”

ILUNA PRODUCCIONES

Antzezlanak “zilborrik gabeko” emakume belaunaldi baten istorioa kontatzen du; emakumeok besteei emanak bizi izan ziren, ez zuten aukeratzetik izan, eta familiak aurrera atera behar izan zituzten. Horietako emakume bat Juany da, hots, Leringo neskato bat, ama gerra zibilaren lehen egunetan galdutakoa, eta aitarekin batera, alorrez alor ibilitakoa, gurdi bat bultzatuta, bizirik irauten saiatzeko. Estraperloa, erbestea, gosea, emigrazioa, borroka eta erreparazioaren bilaketa.



*“Vencidos” cuenta la historia de una generación de mujeres “sin ombligo”, que se dieron a los demás, que no pudieron elegir, que tuvieron que sacar adelante a sus familias. Mujeres como Juany, una niña de Lerín que tras perder a su madre en los primeros días de la guerra civil, recorre los campos con su padre empujando un carro para tratar de sobrevivir. Estraperlo, exilio, hambre, emigración, lucha y búsqueda de reparación.*

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreraren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto benera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.
- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

## Sarreraren salmenta

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten:  
[www.atarrabia.es](http://www.atarrabia.es) / [www.villava.es](http://www.villava.es)



ESKATU AURIKULARRA  
EDO BEGIZTA  
MAGNETIKOA  
ATEZAINDEGIAN

## Venta de entradas

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet:  
[www.atarrabia.es](http://www.atarrabia.es) / [www.villava.es](http://www.villava.es)

SOLICITA EL  
AURICULAR O EL  
BUCLE MAGNÉTICO  
EN CONSERJERÍA



[www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava](https://www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava)

## Martxo / Marzo

A A A O O L I  
L M M J V S D

1  
2 3 4 5 6 7 8  
9 10 11 12 13 14 15  
16 17 18 19 20 21 22  
23 24 25 26 27 28 29  
30 31

**26-02 / 22-03 Erakusketa / Exposición.** Olio-pintura / Oleo.  
"4 urte geroago" / "4 años después".

**01 Antzerkia / Teatro.** *El hermano de Sancho.* Laurentzi Producciones

**05 Zine-Foruma emakumea / Cineforum mujer.** *La batalla de los sexos.*

**07 Haurrentzako zinema / Cine infantil.** *Super agente canino.*  
Gaztelania-Castellano

**08 Emakume antzerkia / Teatro mujer.** *Levante.* Jus la Rotxa antzerki  
ikasgela / Aula de Teatro Jus la Rotxa

**14 - 15 Antzerkia / Teatro.** *La mordaza.* El Bardo

**17 Olerki-Liburuaren Aurkezpena / Presentación poemario.** *Al otro lado  
de la otra orilla.* Francisco A. Ocaña Aguirre

**20 Poesia eta musika / Poesía y música.** *Poetas del éxodo y del llanto.*

**21 Haurrentzako zinema / Cine infantil.** *Paddington.* Euskaraz / euskera

**22 Antzerkia / Teatro.** *Lloviendo ranas.* Acrónica Producciones & Ados  
Teatro

**24 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos.** Gaztelania / castellano

**25 Musika / Música.** *Udaberriko Kontzertua / Concierto de Primavera.*  
Hilarión Eslava Musika Eskola / Escuela de Música Hilarión Eslava

**26 / 03-05 Erakusketa / Exposición.** Argazkia / Fotografía. "Mauritania  
corazón minero".

**26 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos.** Euskaraz / euskera

**29 Musika / Música.** *Ama Lurra.* Atarrabia Abesbatza, Suakai

## Apirila / Abril

A A A O O L I  
L M M J V S D

1 2 3 4 5  
6 7 8 9 10 11 12  
13 14 15 16 17 18 19  
20 21 22 23 24 25 26  
27 28 29 30

**02 Zine-Foruma emakumea / Cineforum mujer.** *Carmina y amén.*

**03 Musika / Música.** Nafarroako Orkestra Sinfonikoa / Orquesta Sinfónica  
de Navarra

**04 Musika / Música.** *Zugardi Big Band*

**17 Familiendako antzerkia / Teatro familiar.** *Zurginaren ipuina.*  
Trokolo teatro. Euskaraz / euskera

**18 Familiendako antzerkia / Teatro familiar.** *El cuento del carpintero.*  
Trokolo teatro. Gaztelania / castellano

**21 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos.** Gaztelania / castellano

**22 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos.** Ingelesa / inglés

**23 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos.** Euskaraz / euskera

**24-25 Musika / Música.** *Abestu gure Queen.* Paz de Ziganda Helduen  
Abesbatza & Banda de Música Aisia

**26 Antzerkia / Teatro.** *Vencidos.* Iluna Producciones

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA

ELKARTUTAKO GUNEA / ESPACIO ASOCIADO

LAGUNTZAILEA / COLABORA



NAFARROAKO  
ANTZOKI SAREA  
RED DE TEATROS  
DE NAVARRA



Nafarroako  
Gobernua